

تناث الانسانية

مكتبة الأسرة

# رحلات جليقير

لسويقت

صوفي عبد الله

مكتبة الأسرة  
مهرجان القراءة للجميع  
1996



الهيئة المصرية  
العامة للكتاب

YI

823

A13



رحلات جلیفر



**مهرجان القراءة للجميع ٩٦**  
**مكتبة الأسرة**  
**برعاية السيدة سوزان مبارك**  
**(تراث الإنسانية)**

**الجهات المشتركة:**

**جمعية الرعاية المتكاملة المركزية**

**وزارة الثقافة**

**وزارة الإعلام**

**وزارة التعليم**

**وزارة الحكم المحلي**

**المجلس الأعلى للشباب والرياضة**

**التنفيذ: هيئة الكتاب**

**الخلاف**

**الإنجاز الطباعي والفني**

**محمود الهندي**

**المشرف العام**

**د. سمير سرحان**

# رحلات جلیفر سریفت

صوفی عبدالله

## على سبيل التقديم . . .

لأن المعرفة أهم من الثروة وأهم من القوة في عالمنا المعاصر وهي الركيزة الأساسية في بناء المجتمعات لمواكبة عصر المعلومات . . من هنا كان مهرجان القراءة للجميع دلالة على الرغبة الطموحة في تنمية عالم القراءة لدى الأسرة المصرية أطفالاً وشباباً ورجالاً ونساء . .

وكان صدور مكتبة الأسرة ضمن مهرجان القراءة للجميع منذ عام ١٩٩٤ إضافة بالغة الأهمية لهذا المهرجان كاضخم مشروع نشر لروائع الأدب العربي من أعمال فكرية وإبداعية وأيضاً تراث الإنسانية الذي شكل مسيرة الحضارة الإنسانية مما يعتبر مواجهة حقيقية للأفكار المدمرة .

هكذا كانت مكتبة الأسرة نافذة مضيئة لشباب هذه الأمة على منافذ الثقافة الحقيقية في الشرق والغرب وعلى ما أنتجته عبقرية هذه الأمة عبر مسيرتها التنويرية والحضارية . .

إن مئات العناوين وملايين النسخ من أهم منابع الفكر والثقافة والإبداع التي نطرحها مكتبة الأسرة في الأسواق بأسعار رمزية أثبتت التجربة أن الأيدي تتخاطفها وتتنظرها في منافذ البيع ولدى باعة الصحف لهو مظهر حضارى رائع يشهد للمواطن المصرى بالجدية اللازمة والرغبة الأكيدة في الإسهام في ركب الحضارة الإنسانية وياخذ مكانه اللائق بين الأمم في عالم أصبحت السيادة فيه لمن يملك المعرفة وليس لمن يملك القوة . .

د . سمير سرحان

# رحلات جليفر

## لسويفت

السيدة: صوفى عبدالله

---

### ١ — حياته

ولد يوناتان سويفت في يوم ٣٠ من نوفمبر سنة ١٦٦٧ بمدينة دبلن بأيرلنده وكان جده لأبيه توماس سويفت تسييساً من أنصار الملكية ، أما جدته لأبيه فهي اليزابيث درايدن عمة الشاعر المشهور . ووالده كان يسمى يوناتان سويفت أيضاً من موظفي الخاصة الملكية في دبلن وقد مات قبل مولد كاتبنا بسبعة شهور تاركاً أسرته في ظروف عصيبة جداً . وأم كاتبنا من ذوات قرى الشاعر المشهور هريك . وقد رحلت بوليدها اليتيم لتقسم مع أسرتهما في

لايسستر، وهناك عهدت الى جدوين سويغت شقيق زوجها  
بقرية ابن اخيه الصغير وكفأله فبعثه معه في سن  
السادسة الى مدرسة كلكنى التى يقال عنها انها كانت  
افضل المدارس من نوعها في ايرلنده . وبعد ثمانى سنوات  
أخرى — اى عندما بلغ يونانان الصغير الرابعة عشرة من  
عمره — ادخله القسم الداخلى بكلية الثالث المقدس في  
دبلن على امل أن يتخرج فيها قسيساً . واستلقت يونانان  
الصغير الانتظار في هذه الكلية بتخلله الشديد في دراسته ،  
حتى لقد رسب رسوباً ملحوظاً في مادتين من الثلاثة المواد  
التى تقدم للامتحان فيها كى يحصل على درجته الجامعية  
التى تؤهله للوعظ والكهنوت ! ... ومع هذا كله حظى  
الطالب اليتيم المتخلف بعطف المشرفين على الكلية رعاية  
لظرومه ولتاريخ جده الطويل في خدمة الكنيسة فمنحته  
الكلية درجة التخرج بصفة استثنائية اطلقوا عليها اسم  
« انعام خاص » للدلالة على أنها منحة وليست استحقاقاً  
عن جدارة .

وليس يونانان سويغت نسيج وحده في فشل  
الدراسى الواضح بين المشاهير في العالم ، بل ولا بين  
العلمين الشهيرين من ذوى قرياه من جهة امه ومن جهة



أبيه على السواء . فعلى هذه الصفة كان من قبل قريب  
جدته لأبيه — أو على التحقيق ابن خال أبيه — الشاعر  
المسرحي العظيم درايدن ، وقريب أمه الشاعر الكبير  
أيضاً هريك الذي خلدت قصائده المشهورة باسم  
« هبرايدز » . ولكن ليس معنى هذا التخلف الدراسي  
أنه كان غنى سقيم العقل كليل الذهن ثقيل الفهم . فقد  
اثبتت الأيام بعد ذلك أن مواهبه وملكانه الفردية كانت  
توجه اهتماماته العقلية وجهة تبعدها عن مجال تلك المواد  
الدراسية الجافة التي لا تسيفها نفسه ولا يستطيع أن  
يحمل ذهنه المتوقد على الاستجابة لها متقيداً بحدودها  
الصارمة المترتبة . وهو من فطرت نفسه على اللغات  
والشطحات وكتب له في ضمير الغيب أن يصبح أعظم أعلام  
الأدب الساخر وأنبغ الهجائيين في تاريخ الأدب الانجليزي  
حتى اليوم .

ويضاف بلا شك الى هذا السبب الفطري سبب آخر  
أعلنه سوينفرت صراحة ، ألا وهو حزنه وضيقه بحياته  
في تلك المرحلة بسبب ما كان يلقاه من سوء معاملة أقرابه  
له وهو واقع تحت نير الحاجة اليهم . ويبدو أن عمه  
جدوين كان فظاً غليظ القلب استطاع أن يجعل خبز الصدقة

الذى يئذله له شديد المرارة كأنما هو معجون بالصاب  
والعلم .

وفي سنة ١٦٨٨ مات جدوين سوينت ، وعمر  
يونان يومئذ احدى وعشرون سنة ، ولم يترك لابن أخيه  
ميراثا يعتمد عليه في حياته لأنه كان قد انقلب من  
الثراء الى الاعسار الشديد والافلاس قبيك وفاته ، فلم  
يخلف وراءه شيئا سوى الديون .

وبعد ذلك بعدة وجيزة توجه يونان الى والدته في  
لايسستر ليبحث معها أمر مستقبله . وفي السنة التالية  
حصلت له أسرة أمه على عمل متواضع لدى رجل واسع  
المرء كبير الجاه من ذوي قرابتها هو السير وليم تيمبل  
مكان كاتب اليد أو النساخ الملحق بحاشيته وعاش في  
داره وتحت كنفه في موريارك متمتعاً بشيء كثير من الرعاية  
لأن زوجة السير وليم تيمبل كانت وثيقة الصلة بأسرة أمه  
وتكن لها مودة خاصة . وتدرج في اكتساب الخبرة بالعمل  
وبالحياة وبالمجتمع حتى صار مخدمه يؤثره بصحبته  
ولا يملئ رسائله على أحد سواه ، ويعهد اليه أحياناً  
بكتابة التبذ والمقالات .

وفى قصر مخدومه فى موريارك والأرباض المحيطة به  
التقى بالملك ولیم الثالث ذات مرة ، فالسير ولیم تبجل كان  
من رجالات السياسة المحدثين . وبعد ذلك كله مخدومه  
برسالة شفوية فى أمر من أمور السياسة لدى الملك فانبرى  
سويت لهذه المهمة وكله ثقة بتجاحه فى اقناع الملك بذلك  
الإصلاح البرلمانى المنشود . ولكنه عاد من هناك — على  
حد تعبيره — « وقد تلقى أول جرعة دواء شفيته من  
غروره ! » .

وبمناسبة هذا الغرور نذكر أن هذا العبقرى الشاب  
كان شديد الاعتداد بنفسه مدركاً حقيقة قدره وعظم  
موهبته ، ولم تزده ظروف طفولته اليتيمة ونشأته فى كنف  
الحاجة ومذلتها إلا فرط حساسية ضاعفت من كبريائه  
ونعته على ظروف الحياة التى تسود العاطلين من المواهب  
وتخفى من أهدقت عليهم الطبيعة هباتها . غفى صدره  
على الدوام برجل يفلئ بالاستياء من وضعه فى هذا الدرك  
الدون من المناصب ، كاضعاً أن لو أنصف القدر لكانوا  
دونه بمراحله .

ونجد صدق لمراته الشديدة من هذه الناحية فى  
رسالته الشهيرة باسم « توجيهات الى الخدم » التى نشرت  
بعد وفاته :

« تجنب أن تعلق بك السن في منصب الوصيف ، فهو  
 ذروة المهانة . » ولذا انضحك أن وجدت السنين تمر بغير  
 أمل في الحصول على منصب في البلاط أو تولى قيادة في  
 الجيش أو عمل من أعمال الجبائية وإدارة القصور والمزارع  
 ( وأعمال الجبائية وإدارة القصور والمزارع تنفسد دون  
 سابقاتها بضرورة الإلمام بالقراء والكتابة ) ، أو من غير  
 أن تستغ لك فرصة للفرار مع ابنة مخدومك أو ابنة أخته  
 أو ابنة أخيه ، فخير ما تصنع أن تطلع الطلعة على الفور  
 وتحترف بقطع الطريق ، فقطع الطريق هو العمل الشريف  
 الوحيد الباقى أمامك إن سجدت في وجهك تلك النسل . وفيه  
 ستلتقى بكثيرين من رفاقك القدامى وتعيش حياة قصيرة  
 مريحة ثم تغامر الكفيا بضوء مرموقة مشرفة . »  
 وقطع الطريق إنما هو كناية عن طريقة سويقت في  
 الحصول على الاستقلال بأي ثمن ، فلا يكون تابعاً  
 خاضعاً لإنسان في عمله ومعاشه ومكانته . وكان طموحه  
 في البداية يزدهد في خدمة الكنيسة وطمنح في عمل من  
 أعمال الدولة أو البلاط أو الجيش ، وذهب الى بيت  
 السير ولیم تمبل على أمل أن يبقى هناك برهة وجيزة ريثما  
 يهيء له منصباً يشق منه طريقه الى المعالي . بيد أنه شعر

بمرور الوقت أن مخدومه فطن الى كفاءته ومواهبه فلم يعد متعجلاً بخروجه من خدمته الى عمل من أعمال الدولة وبدأ يوناتان سويغت يفكر في الكنيسة باعتبارها عملاً مستقلاً كريماً على كل حال ، ولئن لم يكن أفضل الأعمال لشباب طموح فهو أفضل من مكان القابع .

وفي سنة ١٦٩٤ — أى وهو في الثامنة والعشرين تقريباً من عمره — عاد يوناتان سويغت الى أيرلنده ورسم كاهناً لببنة صغيرة قرب بلفاست بمخصصاته قبله مائة جنيه في السنة . الا أنه لم يسخ حياة العزلة الجسامة قسيساً مغموراً ونسط رعية مغمورين معظمهم من الأميين ، فلما أرسل اليه السير وليم توبل يناشده العودة ويعبده بمكانة أرفع وتقديمه لأقطاب السياسة والحكم عاد الى قصره في موربارك في مايو سنة ١٦٩٦ حيث انصرف الى توسيع دائرة اطلاعه وتوثيق معرفته برجال زمنه وتيارات السياسة ومشكلات الحكم والمجتمع الى أن مات السير وليم توبل بعد ذلك بثلاث سنين من غير أن يحقق له شيئاً مما مناه به بصورة واضحة ، فعاد يوناتان سويغت الى أيرلنده وقبل العمل كاهناً خاصاً لدى اللورد بيركلى في قلعة دبلن ، ولكن أهم واجباته في الواقع

كانت قراءة الكتب المختارة المحترمة لليدى بيركلى .  
ولا سيما الكتاب الاثير لديها بعنوان « التاملات » مؤلفه  
روبرت بويل . وذات مساء أقدم يوناتان سويغت على  
عملية غش بارع ، فبدلاً من قراءة صفحات هذه التاملات  
قرا لها الى ختابها تاملات اخرى من غير أن تظن الى  
الفرق بينها . وكانت قراءته من عمل فرغ أخيراً من تأليفه  
مقلداً ذلك الكاتب تقليداً محكماً مع جنسوح مفرط الى  
السخرية والتهكم ، وقد جعل منه انه « تاملات » مكتمة »

وفي فبراير سنة ١٧٠٠ منحه اللورد بيركلى أبراشية  
يتولى كهنتها مع ايراد حبوس ذات قيمة يصل الى مائتى  
جنيه في السنة . وكان يوناتان سويغت قد تعرف بشقيقه  
احد زملاء الدراسة وهى جين وارنج المعروفة باسم  
مارينا مفذ خمس سنين وتعلقت به ، ووجدت مارينا ذلك  
الحخل كائناً للزواج والحت عليه فى أمره غابى ، واختلعت  
من حياته . . .

ويقترن اسمه باسم امرأتين أخريين يشير اليهما  
بكنيتين : فانيسا وستلا . ويرد ذكر الاخيرة منها على  
الخصوص فى مواضع كثيرة من آثار قلبه مطنباً حسنهما

أطناًياً يدلل على شديد تعلقه بها ، ولا يجرى أحد على التحقيق حقيقة صلاته الحبيبة بثلاثتهن . فقد ظلت هذه العلاقات لغزاً تحف به الظنون حتى اليوم .

والى فترة اقامته فى قلعة اللورد بيركلى يرجع تاريخ محاولات سوييت الأولى فى السخرية والهزاء ، وأشهرها معركة الكنب وقصة طست . وقد تداولتهما الأيـدى مخطوطتين سبع سنين الى أن قدر لهما أن تجدا طريقهما الى المطبعة معروف امرهما فى العالم العريض . وهذان العلمان فيهما سخرية بارعة لازمة بالانتقاسات والأحزاب الفكرية والامتنادية الشائعة فى زمانه . وحكاية الطست حكاية من طست على صورة نصف برميل يقال ان البحارة كانوا يلغونه للحيثان كى تتلوى بتقافه من مهاجمة السفينة التى يركبونها .

وفى سنة ١٧٠١ دخل سوييت ميدان السياسة بمناسبة الانشقاق الذى حدث بين اللوردات من أعضاء حزب الأحرار . فنشر كتاباً غفلاً من التوقييع يقطنه سخرية تلقفه الناس وبلغ من رواجه وتجاهه أن الكثيرين من المشاهير نسبوا تأليفه لأنفسهم ، فاضطر يونانان سوييت الى اعلان الحقيقة . وبعد ذلك مباشرة نشر مخطوطيه القديمين « معركة بين الكنب » و « حكاية

طلست « فقبوا سويقت على الفور مكانة رعية بين  
الصف الأول من ادباء زمنه وصار الصديق والجليس  
المخالط لعدد من اكبر القبله .

وفي سنة ١٧٠٧ قدم سويقت الى لندن بتكليف  
رسمى لمطالبة الملكة آن ببعض الحقوق الدستورية لاهل  
ايرلنده . وفي تلك الفترة خلت استقبة ووتر فورد  
فانتظر ان يحظى بها ، ولكن امله خلب بتعيين غيره .  
وفي السنة التالية تكرر استياؤه بمناسبة جلوس استقبة  
كورك ، وفشلت مهمته السياسية ايضاً وفسدت علاقته  
بزعماء الاحرار فعاد حائفاً الى ايرلنده وربط نفسه  
بعجلة حزب المحافظين . وأسهم في تحرير صحيفتهم .  
وتوالى كتيباته في امهات مسائل العصر السياسية على  
الصعيد الداخلى والدولى واصبح اكبر سياسى غير منازع .  
ولم يشق له غبار في قدرته على التهكم اللاذع والتصوير  
الساخر وابرار المثالب فانتشرت هجائياته واثارت اعظم  
الاهتمام . وبلغ نفوذه اوجه فيما بين سنتى ١٧١٠ و ١٧١٤  
بحيث كان اكبر الاقطاب يترضونه ويخطبون وده .

ومما يذكر له انه لم يستغل هذا النفوذ لاقتناء منفعة  
مادية او الحصول على منح او مناصب تدر دخلا ، بل عمل



على تحسين أحوال رجال الأدب من غير نظر إلى  
اختلافهم معه في الرأي . وجمع اشتراكات كثيرة للشاعر  
بوب كن يطبع ترجمته الشهيرة لهوميروس ، وأسدي  
خدمات لا تنسى إلى كونجريف وبارنل وشستيل .

وأظهر المحافظون تلكؤاً في تبوء سوفيت المكانة  
الجديرة به في الكهفوت ، كما تلكأ الأحرار من قبل . فعيل  
صبره ووجه إلى المحافظين انذاراً أخيراً في سنة ١٧١٣  
والا عاد ادراجه إلى أيرلندة . ولكنهم ضنوا عليه برتبة  
الأسقف الكاملة ودبروا له منصب نائب الأسقف في أبراشية  
القديس باتريك بدبلن في يونيه سنة ١٧١٣ .

والواقع أن يوناتان سوفيت لم يكن أصلح رجال  
زمنه بمزاجه وسيرته وآثار قلبه لتولى مناصب الكهانة  
الرقيقة من أسقف ونائب أسقف . ولكنه فيها عدا شروط  
التقوى رجل لا غبار عليه لم يتورط في خساسة ولم يقترب  
ذنية في حق رجل أو امرأة . ولم يكتب سطرأ واحداً  
يخالف ضميره . ولكن لفته الصريحة صراحة مسرعة في  
« حكاية طست » أخذت عليه وعدت غير لائقة بأمر من  
أمراء الكنيسة .

وبعد سنة من ظفرو بمنصبه ماتت الملكة آن هانتشي كل اهل له في رتبة الاستقاة الكاملة ، وان كان الأيرلنديون قد اعتبروه زعيمهم الذي تمثل فيه ثقتهم للدفاع عن حقوقهم ومطالبة الحكومة الانجليزية بها . وكانت منزلته بينهم تقرب من القداسة وتعلو فوق منزلة الاساقفة اجمعين ، ولا سيما بين العامة والامين من مواطنيه .

وفي هدوء كاتدرائيته العريضة شرع سويفت في اعمال ادبية اهمها وأوسعها انتشاراً الى اليوم رحلات جليش الشهيرة التي كانت أول عمل ادبي يتقاضى عنه من الناشر أجراً ، فقد كان قبل ذلك يرفض أن يكتب بأجر . وكان ذلك في سنة ١٧٣٦ .

واستمر سويفت يكتب بنظريته الساخرة ، ولعل أشهر أعماله المتأخرة « توجيهات الى الخدم » التي كتبها سنة ١٧٣٧ .

وفي السنوات الأخيرة من حياته اعتلت صحته كثيراً . وامتد المرض اليه من أعلى الى أسفل على نحو ما تشيخ الشجرة العجوز . فمترج اعتلال مزاجه حتى صار نوماً من الخبل في سنة ١٧٣٨ ، وضع ثم تحت الوصاية محجوراً عليه سنة ١٧٤١ الى أن مات في سن السابعة والسبعين في ١٩ أكتوبر سنة ١٧٤٥ وتفنن في كاتدرائيته الى جوان « ستلا » .

ولعل أحكم تخيص للأثر الذي أحدثته وفاته  
عقب مرضه العقلى والبدنى الطويل كلمة ثاكرى : « مبقري  
جبار تهاوى وتهدم . لا يملك المزم حين يفكر فى عظمته  
وجبروته الا ان يشبه سقوطه وانهياره بانهيار المبراطورية  
هائلة » .

## ٢ - رحلات جليفر

والطابع العام لأحب يوناتان سويت هو تلك الحرية  
الشديدة غير المألوفة فى زمنه فى استخدام فكرة النافذ  
وجرائه على جميع الأوضاع والقيم واخضاعها للنقد  
العقلى . حتى لقد قيل ان نقده العقلى المحض للتيم  
الراسخة والسائدة تهدد مبررات الحياة نفسها بعطب  
شديد ، والواقع ان اطلاق سلطان العقل كان عاطفته  
الوحيدة التى يتحمس لها حماسة صادقة عنيفة ويفضض  
غضباً جائحاً لكل حجر على هذه الحرية العقلية التى هى  
أعظم وأثمن ما يمتلكه البشر فى مواجهة الكون وغوامضه .  
ومن هذا المنبع تفجرت طاقته الهائلة على السخرية بكل  
ما يخالف العقل والبداهة السديدة ، ويحارب هذه  
الرواسب والقيم المنافية للعقل بلد شحيد يخيل للناس فى  
أحيان كثيرة أنه يقطر مرارة . ولهذا السبب أيضاً لا يوجه

اهتمامه الادبى والفكرى لمظاهر الحياة البشرية السوية ،  
بل لموطن التعنن والخلل فى قدرة جبارة على التشريح  
والتجريح والهجاء .

وخلاصة جهاد يونانثان سويفت الادبى والفكرى انه  
طالب حقيقة شديد الحماسة والهمة ، مصر على تدمير  
سائر التبويهات الزائفة المضللة للحقيقة ، متجلداً فى سخط  
لجميع الولايات التى تصيبه فى هذه الحرب الضروس التى  
شنها شاملة فى جميع المجالات ضد سائر انواع التضليل  
والتحيز والتدليس . وهو يعتبر ذلك الجهاد الامثل فى  
سبيل شرف الانسان باغتياره كائناً عاقلاً لا يهدر شرفه  
شيئاً كما يهدره كل تكبيل لعقله وكل انحراف فى سلوكه عن  
سلطان العقل وكل تقييد لحرية ذلك السلطان العقلى  
الشامخ .

لقد كان قطباً من اقطاب الكنيسة الانجيلية .  
وشهد فى زمنه ما بين الطوائف المنشقة من خلافاً  
اصلية فى الرأى والاعتقاد . وشهد ما بين صفوف  
الانجلييين انفسهم من خلافاً حول المذهب . ولم يتردد  
يونانثان سويفت فى اختيار موقف محدد من هذه الخلافاً .  
وكان دستورهِ فى مواطن اختلاف الرأى فيما يتصل بالعقيدة  
أن على العاقل الحكيم أن يتبع عقيدة الاغلبية من مواطنيه

على نحو ما يخضع ويطيع باخلاص وصدق دستور الحكم والسياسة في بلاده . وكانت رسائله التي كتبها في الخلافات الدينية تحمل هذا الاتجاه مهاجم الكتلة بشدة . وهاجم التعصب لدى الطوائف المختلفة عموماً مطالباً بالاعتدال وعدم مصادرة رأى المخالفين . ولو أدى ذلك التسامح الى شيء يسير من الرياء ، فالرياء في هذه الحالة أفضل من نقيضه : التعصب والاحاد المستهين !

ولا يسعنا الا ان نلاحظ تقارباً شديداً بين دعوة هذا الأسقف الى التسامح والاعتدال وبين دعوة الفيلسوف الفرنسي فولتير الى التسامح والاعتدال في أمور العقيدة ايضاً .

ولم يتردد يونانان سويفت في السخرية على اساس عقلى على الصورة العنصرية بما تنطوى عليه أحشوا المتصوفين من اختلال نفسائى مرضى ، وذلك على الخصوص في رسالته عن الفعل الميكانيكى للنفس . وقد ذهب في هذه الرسالة في التشريح الحقيق الى ابعاد مدى حينها حل بصرامة مذهلة حالات معينة من النشوة الصوفية وطابق بينها مطابقة دقيقة وبين حالات من الهياج الجنسى والشهوات البدنية المحض . ويشعر القارئ من لهجة سويفت في اثبات هذا التطابق أنه ينطوى على سرور خفى بهذا الانتقام من جانب نصير العقل

البشرى الحر ضد الأكاذيب الموروثة التى يتلقاها الناس  
بالتقديس من غير مناقشة أو تمحيص .

وفى المجال الفكرى المنخفض نجد « المعركة بين  
الكتب » حرباً شمواء يشنها ضد السطحية وضيق الأملق  
والتعمق الزائف فى الدراسة والمغالطة . وضد موجة  
الجيل الجديد من الأدعياء الذين يزعمون التصدى لانشاء  
ادب عصرى مع الجهل أو التجاهل الوقح بأعمال العمالقة  
الأقمن أساتذة الثقافة والأدب والفكر الخالدين . هؤلاء  
وهؤلاء حشرات طفيلية تنسد جو الأدب والفكر على انحاء  
مختلفة كلها هزيل فاسد ضار . فلا بد للفكر الحقيقى  
والادب الحقيقى من فوق سليم وعقل يقظ وعلم عميق  
واطلاع واسع وفهم حى متجدد . فلا التكلف صالح للبقاء  
فى اثواب الجمود التقليدى ولا الجهل صالح للبقاء بوقاحتته  
المستحقة !

وفى كل مجال من هذه المجالات يتخذ الكتاب الواحد  
من كتب يونانل سوينت هدفاً معيناً وموضوعاً محدداً .  
ولا يخرج على هذه القاعدة الا فى كتاب واحد هو بيت  
القصيد من هذه البسطور الا وهو « رحلات جليتر » فيه  
يتسع هدفاً سوينت اتساعاً غني مالوف لديه . فهو  
دراسة السلوك البشرى من طرفيه المتناقضين ضالمة

وضخامة . وتبدو فيه فلسفة سوفيت متداخلة في نسج العمل الأدبي مع شيء كثير من السخرية التي لا تنبع من صميم الواقع وهي تحلق في عالم الأسطورة والخرافة ، متناولا بالنقد والهجاء السلوك الاقتصادي والتفكير العلمي ومناهج البحث من الحقيقة والتقدم الآلى وطموح البشر بجميع أنواعه .

ولا تنم رحلات جليفر على تقدير كيبسر من جانب سوفيت لحركة التقدم العلمى الحديث على نحو ما كانت في زمنه . فإذا به يستهزئ بنظرية نيوتن في الجاذبية ويما وصل اليه بنتك من استنتاجات . فهذه كلها في نظره مروض والأعب يتخذها الفكر ثم لا تثبت جدتها أن تبلى وتتقضى موجة « موضتها » لتحل موجة أخرى محلها . ولعل هذه هي الناحية الوحيدة في كتابات سوفيت التي جنح فيها الى الشكوكية والانكار .

ومن أطراف عناصر رحلات جليفر بلا شك تصويره الساخر لعالم السياسة والملا الأعلى من رجال السلطة والحكم وسيداتة ، اللوالب الخفية العميقة غالباً التي تختبئ وراء مظاهر الابهة والشعارات الطنانة والمعارك السياسية الجادة . فإذا به يعرى أجاد ذوى البأس والسلطان من طيلسها الخادعة ليعرضها لأتظار الناس هزيلة غير جديرة الا بالرائاء والازدراء .

ولا يعنى من مبضعه الجاد وانواره الكاشفة الفاضحة  
النظام الملكى عموما فى كل زمان ومكان ، وما يكتنفه من  
حياة الفساد والنفاق والفسائس فى البلاط ، وخيوط خفية  
تتصل فى نهايتها بأحط الشهوات وأرخصها متهللة فى  
المحظيات والعشيقات ، وفى المحظيين والعشاق المقربين  
الى هؤلاء العشيقات . والى وسائل الرشوة والتحاسد  
الصغار فى الخصومة . وكيف يكتفى كل هذا الفساد  
الوبيل أمام الشعب المخدوع بهارج براق من المبادئ  
والخطب الرنانة فى المحافل ومنتديات الأحزاب ومجالس  
النواب !

وكى يصل يونانسان سويقت الى هدفه هذا العريض  
ينقلنا بين عالمين متناقضين ، عالم الأزمات وعالم العمالة .  
وبهذا التغيير الهائل فى « مستوى النظر » يتغير « المنظور »  
تغيراً شاملاً . وهو اذ يبدأ بعالم الأزمات يمكننا من أن نرى  
أنفسنا مرادى وجماعات وقد تجردت التقاليد المرعية  
من قداستها المكتسبة فاذا هى على حقيقتها وهؤلاء الأزمات  
يمارسونها ، شئ سخييف مفرط فى السخف نستغرق منه  
فى الضحك ، وهو بعينه ما درجنا عليه فى حياتنا العادية  
ناظرين اليه بما يناقض الاستنكار والاستهجان !

وحين ينتقل بنا الى دنيا العمالة يكشف لنا عن  
مهجيتنا ووحشيتنا ، كما يكشف لنا أيضاً عن ضالكتنا



وغرورنا ، فيخرج المرء من الرحلتين وقد امتلأت نفسه  
بتفاهة شأن الانسان وتفاهة كل تلك النظم التي يستهول  
انرها ويتناحر حولها . وهو شعور يمسلا الجوانح اسي  
واشفافا واسفا .

ويضع جليفر امام انظار الانسان القدوة الجديرة به  
لا في عالم من اقزام البشر ولا في عالم من عمالقتهم ، بل  
في أرض « الخيول الفيلسوفة » حيث نرى حياة الحيوان  
مثلا يحتذى للكائنات العاقلة المعقولة ، فهناك نجد السلوك  
السوى الذى نشدناه عبثا في ممالك البشر على اختلاف  
انواعها . فهذه الدواب على أربع تنظر الى جنسنا البشرى  
باحترار وترى تصرفاته غير منهومة ولا معقولة لانها تصرفات  
خالية من الحكمة وليست لها غايات سديدة من مطالب  
الحياة الطبيعية . محضارتنا البراقة بكل ما فيها من تقدم  
شئ جنونى لا تفقهه هذه الكائنات الحكيمة .

وبذلك تصل سيمفونية يونانان سويغت عن البشر في  
هذه الاليادة الخرافية الى نحة الختام التي تفيض باحاساس  
واحد يطبق علينا : التساؤم . التساؤم من روح الانسان .  
غنى هذه الروح يكمن الشر الحقيقي . اما الحيوان فلا يعرف  
الشر الاخلاقى لانه يرى من هذه الصفة : الروح .

ولم يفت الكثيرون من المعسلتين والنقاد ترجيح صدور هذا التشاؤم المطبق عن جسم عليل ونفس أسقطتها الأمراض وحزت فيها صدمات متلاحقة من الفشل وهبوط الآمال . وما أكثر ما تخيم أبخرة المرة السوداء على العقل والأعصاب فتسلها إلى الحد والاختلال مع نبوغ وتوقد ، وفي حبال الخيل العقل قضي هذا العبقرى أواخر حياته المرورة . ولكن من هذه الأذخنة السوداء القائمة يتألق وهج العبقرية خاطفاً للأبصار ، خالفاً للألباب . ومهما خالفناه فلن يسعنا إلا أن نعجب به .

### ٣ - خلاصة الرحلات

يصرح يونثان سويت بأن غايته القصوى من كتابة رحلات جليفر في العالمين الأكبر والأصغر وممالك شتى في أمانق الأرض « أن يوبخ الناس ويقرعهم لا أن يسليهم ويرفه عنهم ! » ولكن هذا العبقرى لم يبلغ غايته هذه من كتابه هذا . فقد شاء ما فطر عليه البشر من أنانية وقصر نظر أن يقلب هذه الغاية ، وأبى الناس منذ نشر الكتاب في سنة ١٧٢٦ حتى اليوم إلا أن يجدوا فيه مصدراً للتسلية والترفيه لا يقفان عند حد ، ولم يلتفتوا إلى ما في الكتاب من زجر وتقريع وتعنيف !

وظلت الأجيال من الكبار والصغار تتقبل علا رحلات  
جليفر بروح الاستمتاع على مستويات مختلفة ، أما الدرس  
والاعتبار فلم يغيرا من طبيعتهم كثيراً ولا قليلا .

ويبدأ الكتاب على لسان جليفر فيروى طفولته ونشأته  
واحترافه الطب والجراحة آخر الأمر وركوبه البحر على  
مثن احدى السفن طبيباً لركابها في رحلاتها الى المشرق .  
وفي سنة ١٦٩٩ كانت السفينة تمخر البحار الجنوبية عندما  
ارتطمت بصخرة فانشقت . وظل جليفر يسبح على غير  
هدى ، ودفعه المد واتجاه الريح حتى مست قدمه الأرض  
في ظلمة الليل ، وارتدى على الشاطئ مجهداً واستغرقه  
النوم حتى الصباح . وحين أيقظته حرارة الشمس هم  
بالنهبوض فإذا هو مقيد الى الأرض . وهم بتحريك رأسه  
بوجدتها مشدودة الوثاق أيضاً . وأحس شيئاً يتحرك  
يلطف فوق ساقه ثم فوق صدره ، فحرك عينيه الى أسفل ،  
ولم يلبث أن تبين مخلوقاً بشرياً لا يبلغ ارتفاعه ست بوصات  
( ١٥ سنتيمتراً ) وفي يده قوس ونشاب ، ثم شعر بعدد  
آخر من نظرائه يزحفون في أثره ، وبحركة عنيفة تمكن  
جليفر من تحطيم قيود ذراعه الأيسر ، ولكن هذه المخلوقات  
الصغيرة تمكنت من الفرار قبل أن يقبض عليها في راحة  
يده . وأحس بمثل من السهام ترشق في يده اليسرى فكان  
لها وقع كوخز ابر . وظل يئن أسى والمسا الى ان أقدم

بعضهم على قطع الحبال التي تقيد حركة رأسه ، وعندئذ استدار قليلا وأبصر شخصا يبدو زعيم القوم يلتقى عليه حديثا طويلا لم يفهم منه شيئا . وحاول جليفر بالإشارة أن يفهمه مبلغ ما يحسه من الجوع ، ففهم الزعيم مراده وسرعان ما جرى بسلام كثيرة القيت على جانبيه وصعدا مئات من هؤلاء الأتزام مجملين بالطعام والشراب ، فيصبون سلالهم ودلاءهم وقربهم في فمه !

ويبدو أن رسالة سريعة وصلت إمبراطورهم بمجرد اكتشافه نائما على الشاطئ ، واجتمع مجلس البلاط وقرر العناية بتغذيته وتأمين سلامته ونقله إلى العاصمة . ولهذا الغرض مزجوا الخمر التي صبوها في فمه بمخدر فاستغرقه النوم مرة أخرى . ولاحظ جليفر أن هؤلاء القوم وصلوا إلى مستوى رفيع من الاتقان الآلى - فاستطاعوا بواسطة الحبال والبكر أن يرفعوه فوق آلة ضخمة في زمن لا يزيد على ثلاث ساعات . وهذه الآلة معدة لنقل الأشجار الكبيرة وغيرها من الأحمال للثقل . وشد إلى المركبة العجيبة ألفا وخمسمائة جواد من أضخم جيادهم . ويبلغ ارتفاع كل منها نحو أربع بوصات ونصف ( ١٠ سنتيمترات تقريبا ) وتولت جره إلى العاصمة حيث حبسوه مقيدا بالسلاسل . وحضر الإمبراطور لمشاهدته وعقد البلاط جلسات كثيرة

احتدمت فيها المناقشات حول خطورة حجمه وما يترتب على  
تخطيطه لأغلاله . واحتمالات المجاعة التي قد تنشأ من  
الاحتفاظ به . بيد أن وداعة جليفر طمأنت بهم . وتوثقت  
الألفة بينه وبين الامبراطور . وأخذ يدرس أحوال هذا  
الشعب السياسية والاختلافات الثقافية بين مبادئها .  
فهناك مثلاً خلاف حول ارتفاع كعب الحذاء ! وهناك أيضاً  
عداء بين جزيرة ليليوت هذه وجزيرة بليغوسكو التي أعدت  
أسطولاً للغزو . أراد الامبراطور أن يستغل ضخامة  
جليفر في سحق أعدائه فأطلقه وخاض ماء البحر الذي  
وصل إلى ركبته ثم شرع يحطم أسطول الأعداء أو يأسر  
سفنهم ويعود بها إلى حلفائه . وطمع الامبراطور في  
استخدام جليفر لغزو هؤلاء الأعداء واحتلال بلادهم  
واستعباد أهلها ، فرغض جليفر أن يكون أداة لهذا الغرض  
الهمجي . فغضب الامبراطور وأخذ يدبر المكائد للانتقام  
منه . وفطن جليفر إلى الحقيقة فقرر الزحيل إلى جزيرة  
الأعداء ومن هناك أعدوا له الوسائل للاقتلاع عائداً إلى  
بلادهم وأعطوه الوفا من الأغنام وأبقارهم التي يشبه حجمها  
النمل الكبير والصراصير . وأخذ معه أنواعاً من الطرائف  
في دقة حجمها وخصوصاً من الكائنات الحية والمصنوعات  
المستخدمة في الحياة اليومية والفلكة على أمل أن يرى  
سلالات من الأغنام والماشية والخيل في قريته . وأصر  
الملك على تفتيش جيوبه بدقة شديدة خشية أن يخفى فيها  
بعض رعاياه !

وبعد رحلة استمرت ثلاثة أيام لمح على البعيد  
شراع سفينة انجليزية مظل يصرخ ويلوح . واخيرا ابصره  
الريان وانتشله بعد أن وضع جليفر في جيوبه جميع  
أبقاره وأغنامه . ولكن فيران السفينة الانجليزية كانت  
تفترس أبقاره .

وبعد إقامة وجيزة في إنجلترا مع زوجته وأسرته  
عائده الشوق الى المغامرات والاسفار فاستقل سفينة  
تجارية كبيرة متجهة الى الشرق ايضا . وبعد أن اجتازت  
السفينة مضيق مدغشقر هاجمتها الرياح الموسمية وضلت  
طريقها ونضب الماء العذب فنزل مع بعض البحارة الى  
اقرب جزيرة للبحث عن الماء . وظل يسير مقدار ميل  
على غين جدوى ثم هم بالعودة فابصر رفائقه البحارة في  
زورقهم يجذفون بهمة هائدين الى السفينة ومن ورائهم  
مخلوق هائل يخوض الماء الى ركبتيه في أثرهم .

وهكذا وقع جليفر في أسر اهالى بروبندجناج العملاقة  
الذين اجتمعوا حوله يثلمون به ويدفعونه بين السيابة  
الابهام ليأكلوه عن قرب وكأنه نوع غريب من الحشرات .

واحتفظ به صاحب الشبيعة الذى أسره ووزعت  
زوجته بهذا المخلوق الصغير بعد أن صرخت لأول وهلة  
كما تصرخ سائر النساء لمنظر ثنى يحسبته فارة ! وزاد

المعتان الزوجة به حين رافه يحسن الانحناء ويعاملها بأداب  
المجتمع الراقي ويستخدم الشوكة والسكين اللذين كان  
يحملهما في جيبه . ولم يجد جليفر عفتاً الا من ابن ذلك  
المزارع وهو غلام في العاشرة من ذلك يعامل الحيوانات  
بعسوة . اما طفله الصغير الذي لا يتجاوز عمره العام  
فكان يعتبره دميته المفضلة . وفي الليل نام على وسادة  
صغيرة في فرائش الزوجين الضخم . وهاجسه فاران في  
حجم كلاب السيد عندنا ، ولولا سراعته في استخدام  
لقبحه بحيث جرح احدهما فلاتت الفيران بالفرار لنهشته  
بسهولة .

وفكر المزارع في استغلال جليفر تجارياً ، فراح  
يظوف به الموالد والقرى والمدن ويجتمع الناس لمشاهدته  
فيعرض عليهم العلبه ، حتى جمع الرجل ثروة كبيرة ،  
وهزلك جسم جليفر من شدة الإرهاق فباعه الرجل  
للملكة بآلف قطعة ذهبية . وهكذا صار مهرج الملكة  
القوم واستطاع ان يرى دخائل حياة البلاط عن كثب  
لسهولة اختفائه تحت الكراسى وخلف الستائر . وقضى  
هناك ثلاث سنوات . وفي بعض الرحلات التي قام بها

البلاط حملته الوصيفة في صندوق صغير خاص كأكفاس  
الطيور عندنا . وغفلت عنه الوصيفة على الشاطئ فحمله  
نسر هو وقفصه ووقعت بين النسور معركة على هذه  
الفريسة فسقط الصندوق في البحر وتقاذفه الموج إلى أن  
انتشلته سفينة انجليزية مارة من هناك فأعادته إلى  
انجلترا ، حيث أقسمت زوجته ألا تدعه يركب البحر بغد  
ذلك . ولكن قبل انقضاء عشرة أيام زاره ريان كبير المقام  
وظل يغريه حتى قبل العمل طبيباً وجراحاً على سفينته  
المتجهة إلى جزائر الهند الشرقية . وهكذا بدأت رحلة  
جليفر الثالثة إلى ممالك كثيرة في الشرق الأقصى حتى وصل  
إلى اليابان وأحاط بعادات أهلها وشرائعهم .

أما رحلته الرابعة فهي التي صار فيها رياناً للباخرة .  
وفي مجاهل البحر ثار عليه البحار وحبسوه في قمرته  
مدة طويلة ثم تركوه على شاطئ جزيرة مجهولة .  
وسكانها هم « الخيول الفيلسوفة » أو الياهو . وتعرف  
إلى عاداتهم وأحوال معيشتهم . وحاول أسرهم أن يعلمه  
لغتهم . ثم بدأ يلقنه مفهوم الحق والباطل والصواب  
والخطأ في نظر هذه السلالة من الخيول الحكيمة ويبدى  
اعتراضه ورفضه للمفهوم البشرى لهذه المعاني ، ثم



يتطرق الحوار الى مناقشة احوال الحضارة الاوربية  
وانظمة الحكم والدستور الانجليزى وسميت رؤساء  
الوزارات : ومن خلال هذه المناقشات تبرز حكمة هذه  
الحيوانات أرجح في مواطن كثيرة من سلوك البشر  
المتحضرين في دول الغرب المتقدمة ... ويفيض جليفر  
في فضائل هذه الحيوانات واساليبها في تربية الاحداث  
والشبان ونظم السليسة والحكم لديها وسائر عاداتهم في  
احوال المعاش المخلطة بما في ذلك اسلوب البناء وشعائر  
الدفن ، ويطنب في وصف صباغته بين ظهر انبيهم وتقدمه  
في المنطق والفضيلة ، الى ان طلب اليه ان يغادر بلادهم  
وزودوه للسفر فارتحل حزينا على فراقهم الذى جاء على  
كره منه . ولولا ذلك لأثر البقاء .

#### ٤ - نبذ متفرقة من الرحلات

— ( في عاصمة امبراطورية الاقزام « لليسوت »  
وقد تبيدوه بالسلاسل بحيث يستطيع الحركة في دائرة  
نصف قطرها ياردتان وبحيث يستطيع الدخول الى المعبد  
القديم الذى شحوه الى بوابته ليتوارى عن الانتظار راقدا  
على الأرض .

... .وعندما ألقيت نفسي على قدمي نظرت  
 حولي . ولا بد لي أن أعترف بأنني لم أشهد في حياتي  
 منظرًا أمتع للعين مما رأيته عندئذ . فالريف من حولي  
 بدا وكأنه حديقة متصلة الأبدان والحقول المستورة —  
 ومساحة يغلبها أريعون قديماً مزيغاً — بدت لي كأنها  
 أحواض للزهر في هذه الحديقة المترامية . وكانت الغابات  
 تتخلل هذه الحقول . وأعلى أشجارها تراءى  
 ارتفاعها نحو سبعة أقدام . ورأيت المدينة عن يساري  
 كأنها منظر مرسوم لمدينة مما يستخدم على خشبة  
 المسرح .

وكنيت أعاني منذ ساعات أشد المعاناة من ضغط  
 ضرويات الطبيعة . وليس في ذلك ما يدعو للعجب إذ  
 كان قد انقضى يومان تقريباً على آخر مرة انفرغت فيها  
 أمعائي . وتنازعني هذه الحاجة الملحة وشدة الخجل  
 أشد التنازع . فكان أفضل حل خطر لي أن أحبو إلى  
 داخل مأوى . وكذلك صنعت ثم أغلقت البوابة خلفي  
 وابتعدت إلى أقصى ما سمحت لي به قيود رجلي ثم  
 خلصت بدني من ذلك العبء الممض . ولكن هذه

كانت المرة الوحيدة التى اقترفت فيها هذه الفعلة المجافية للنظافة . وفى مامولى أن يهد لى القارىء السمع المذتر فيها وقد احاط بحالتي ومبلغ ما كنت فيه من الكرب . وبعد هذه المرة ثابتت بمجرد يفتنى فى الصباح على قضاء هذه الحاجة فى الهواء الطلق على أبعد مدى تسمح به قيودى . ولاحظت أنهم كانوا يحرضون على ازالة هذه النفايات على الفور ، ينقلونها فى اشقم عربات النقل لديهم على يد خادمين خصصا لهذه المهمة قبل حضور احد من الناس لمشاهدتى ...



— وما أسرع ما انتشرت انباء وصولى الى هذه البلاد فى أرجاء المملكة . فاقبلوا من مجلجها البعيدة فى اعداد هائلة معظمهم من الاثرياء والمتبطلين واهل الفضول . حتى لقد أوشتت القرى أن تظلو من أهلها . ولا شك أن شئون الفلاحة وادارة الأعمال وتدبير البيوت كانت كلها تمينة أن تنمض للتعطيل واليوار لولا ان صاحب الجلالة الامبراطورية اتخذ التدبيرات

الحازمة بعدد المراسيم والأوامر الرسمية في مواجهة  
هذا الخطر الطارئ . واقتضت ارادته أن يعود جميع من  
شاهدوني الى مقارهم ولا يقتربوا بعد ذلك من موضعي  
أكثر من خمسين ياردة الا بتصريح خاص من البلاط .  
ومن هذا المنفذ استطاع وزراء الدولة أن يجمعوا اموالا  
طائلة عن طريق الرشوة ! ...



وذات صباح بعد انقضاء نحو أسبوعين على  
حصولي على حريتي حضر الى مقرى وزير الداخلية  
وليس في صحبته الا خادم واحد ، وأمر عربته أن تنتظر  
على مسافة بعيدة ثم أعرب عن رغبته في الاجتماع بى  
ساعة من الزمن ، موافقت على الفور رعاية لمقامة ،  
ولزاياء الشخصية ، وعرفانا لخدماته الكثيرة التى أداها  
لى اثناء نظر التماساتى أمام البلاط .

وعرضت عليه أن أضطجع على الأرض كي نتبادل  
الحديث ويكون من اليسير عليه عندئذ أن يصل الى أذنى ،  
بيد أنه أثار أن يدعنى أرفعهُ فوق كلئ الى أذنى طول المدة

التي استغرقتها محادثتنا . وبدأ بتنتقي على نوال حريتي ،  
وقال انه يدعى لنفسه بعض الفضل في ذلك ، الا انه  
يعترف بأنني ما كنت لأحصل على حريتي بهذه السرعة  
لولا الظروف الراهنة التي تسود البلاط الامبراطوري  
وقال : « ان احوالنا تبدو للأجنبي مزدهرة غاية الازدهار .  
ولكننا في الحقيقة نعاني من آفتين شديدي الوطأة ، الا  
وهما الانقسام العنيف في الداخل والخاطر المحقق من  
الخارج ممثلاً في تهديد اقوى اعدائنا بالاقدام على غزونا .  
اما الانقسام الداخلي فهو قائم على قدم وساق منذ أكثر من  
سبعين شهراً تقريباً بين الحزبين المتنازعين على السلطان  
في هذه الامبراطورية ، وهما حزب الكموب العالية وحزب  
الكموب المنخفضة ... ! » .



— ( في اسر مزارع بجزيرة العمالقة « برويدنجتاج »  
وقد اثرى الرجل من عرضه على اهل الفضول ليقوم  
بالعبه بلا انقطاع تقريباً متنقلاً بين المدن والقرى الى أن  
ساعت صحته ) .

.... وفى هذه الأسابيع القليلة من الجهد المضنى  
 التواصل تغيرت صحتى تغيراً جسيماً ، فكلمنا جنى سيدى  
 المال من وراء على الشاق ازداد نهسه وجشمه حتى  
 صرت أشبه بهيكل مظمى . ولاحظ المزارع ذلك فاعتقد  
 أنى لا شك هالك من قريب ، وقرر أن يفيد منى  
 للمرة الأخيرة أكبر فائدة ممكنة . وفيما هو يفكر  
 ويقدر ويدبر الأمر بينه وبين نفسه أقبل ياور من ياوران  
 القصر موفداً من البلاط ليبلغ سيدى أمراً عالياً بحملنى  
 على الفور الى هناك كى تتفكه بمشاهدتى الملكة وسيدات  
 البلاط . وكانت طائفة من أولئك السيدات قد شاهدتنى  
 من قبل ورفعن الى جلالته انباء عجيبة عن جمالى وتهذيبى  
 سلوكى وحسن عظمتى .

وبلغ سرور جلالتها ومن حولها غايته لما أبديته من  
 سلوك حميد ، فقد ركعت على ركبتى والتمست شرف  
 تقبيل قدمها الامبراطورية بيد أن هذه الملكة الرغيسة  
 القدر الكريمة الخلق مدت نحوى خنصر يدها ( بعد أن  
 رفعونى فوق مائدة ) فعاتقت ذلك الخنصر بذراعى كليهما  
 ووضعت طرف البنان بأقصى احترام على شفتى ووجهتى

الى جلالتها أسئلة عامة عن بلادى واسفارى ، فأجبت  
 عن هذه الأسئلة بأقصى وضوح وأوجز كلمات فسالتنى  
 ليسرنى أن أعيش فى البلاط ، فأنحيت حتى مسست ظهر  
 المائدة التى أقف فوقها وأجبتها بخضوع أنتى عبد رقى  
 لسيدى ، ولو كان أمرى بيدي لأرهانى أن أقف حياتى على  
 خدمة جلالتها . فسالت مولاي أيجب أن يبيعنى بثمن  
 طيب . وكان يخشى إلا أعيش شهرا فأظهر استعداداه  
 للنزول عنى ، طالبا ألف قطعة ذهبية مقابل ذلك ، فاديت  
 اليه فى القو واللحظة . وكل قطعة منها فى قشامة حجر  
 الرعى ، تمشيا مع نسبة التفاوت فى الحجم بين كل شيء  
 هناك وكل شيء فى أوربا .



— ( فى دولة الخيول الفيلسوفة وقد شرح جليسر  
 لسيده أنظمة الحكم فى أوربا وأحوال السياسة والدستور  
 الإنجليزى الذى يعتبر مفخرة الإنجليز . وعندئذ جرى  
 ذكر رئيس الوزراء فى إنجلترا فسأله سيده ماذا يعنى  
 بذلك ) .

... فقلت له ان كبير وزراء الدولة مخلوق مبرا  
من الفرح والحزن ، ومن الحب والبغض ، ومن السفقة  
والغضب . فهو لا يصدر عن عاطفة بشرية في حياته وعمله  
سوى شهوة عارمة في احراز الثراء والسلطان والالقاب .  
ويستخدم الفاظه لشتى الأغراض اللهم الا لغرض  
التعبير عن رأيه الحقيقى . وهو لذلك لا يقول الصدق  
مطلقا الا في حالة واحدة ، الا وهى أن يعلم سلفا أنك  
ستأخذ صدقه مأخذ الكذب . وهو لا يكذب مطلقا الا وهو  
يرى الى أن تأخذ كذبه مأخذ الصدق . ومن يخوض في  
حقهم من وراء ظهورهم بأسوأ المثالب هم أحظى الناس  
لديه ، ومتى شرع في امتداحك أمام الناس أو في محضرك  
فثق أنك منذ ذلك اليوم مقضى عليك بالنبذ . وأسوأ  
ما تستطيع الحصول عليه منه وعد أو كلمة شرف ،  
ولا سيما أن عزز ذلك بيمين مغلظة . والحصيفة العاقل  
من يدرك قيمة هذه الوعود العذبة فيصون نفسه ويعتزل  
محيط رئيس الوزراء قاطعا كل أمل مطمنا الى هذا  
الياس .

وثمة ثلاث وسائل يمكن أن ينتهجها المرء للارتقاء  
الى منصب كبير الوزراء . والوسيلة الاولى أن يعترف



كيف يستغل بحصافة زوجته أو ابنته أو أخته . والوسيلة الثانية أن يخون أو يغتاب أو يدس لسلفه . والوسيلة الثالثة أن يبدي همة وغيره حماسية في المجتمعات العامة ضد المفسد التي تسود حياة البلاط . والملوك الحصيف حقاً يفضل أن يختار لرئاسة الوزارة من ينتهجون الوسيلة الأخيرة . لأن أولئك المتحمسين في غيرتهم يتمخضون دائماً عن أشد رؤساء الوزارات خضوعاً وخنوعاً وتفانياً في تنفيذ ما يرب سادتهم وأهوائهم !



مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٩٦/٥٦٧٨

---

ISBN — 977 — 01 — 4804 — 0



# مكتبة الأسرة



بسعر رمزي خمسون قرشا

بمناسبة

1996 مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٦

مطابع  
الهيئة المصرية  
العامة للكتاب

Bibliotheca Alexandrina



0334331